

Chronomètre Souverain

Manuel d'utilisation

User manual

オーナーズマニュアル

用戶手冊

Инструкция по эксплуатации

The Chronomètre Souverain

一枚簡潔、高度精準的腕表

Chronomètre Souverain以簡單直接的手法去達致精準的表現，體現了François-Paul Journe別樹一幟的創作風格和製表造詣。

Chronomètre Souverain從十九世紀的天文台級航海時計中取得靈感，展現了兩項在視覺美學上的嶄新設計。

首先，表盤上的數字無論在大小和造型方面都經過特別的考慮和設計，為小秒表盤預留空間，以達致完美的平衡和優雅的視效。

F.P. Journe希望他的天文台級精準時計能清晰易讀和實用。所有表盤不但顯示時間資訊，更含蓄地展現內裡極其奧妙的齒輪排列次序。

另外，通過表背的水晶玻璃，佩戴者可欣賞機芯的結構和運作。F.P.Journe把連接軌裝置設於表盤以下，只留下中央輪系的設計，讓擺輪和擒縱系統看似是跟機芯分離而置，彷彿在沒有動力推動的情況下獨立運行，藉以強調擺輪的獨立感。這枚人手上鍊機芯以18K金鑄造，頻率為每小時21,600頻，展現了簡單就是美的道理。雙發條鼓的設計，可提供逾56小時的動力儲備，於期間共同把動力穩定地釋放出來，確保走時的精確度。

Chronomètre Souverain展現出時計學中真正的原創性及規律。François-Paul Journe通過這枚時計一展他在各個技術領域中的造詣，並在設計上以整體美感為前提的思維。

F.P.Journe腕表上附有“*Invenit et Fecit*”這個字句，表示箇中搭載了一枚由原廠於日內瓦發明及製造的機芯。

The Chronomètre Souverain

對精準度鏗而不捨的追求

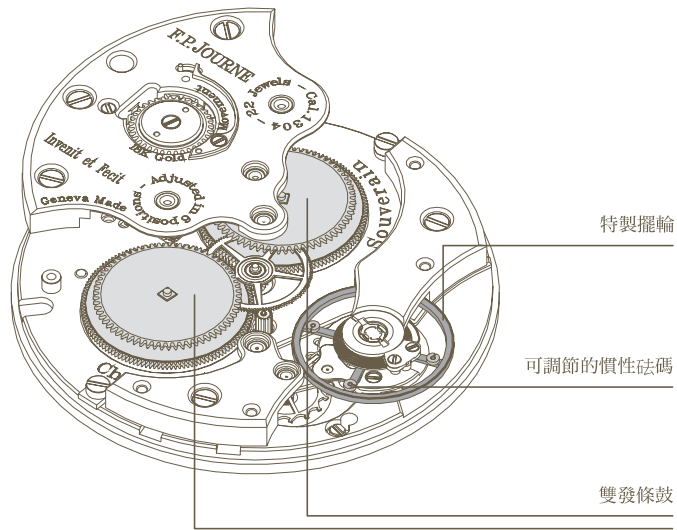
一般而言，鐘表品牌會把研發全新機芯視為主要項目。但對於Chronomètre Souverain，F.P. Journe表示：「我寧可花上多年去領悟簡單而完美的製表藝術。」

Chronomètre Souverain以不一樣的手法去量度時間，讓收藏家體驗高級時計的魅力和情感。這枚天文台級精準時計，搭載一枚纖薄的機芯，傳承最尊貴的計量時間的傳統。夾板和橋板全以18K玫瑰金鑄造，整枚機芯的厚度僅為3.75毫米，運作甚具效率。

Chronomètre Souverain配備純銀表盤，表盤上綴有扭索紋，並在中央裝置藍鋼指針，看來傳統，卻讓人感到驚喜。此表表殼直徑為38或40毫米，厚度僅為8.6毫米，纖薄精巧。

F.P. Journe把小秒針放於左面的7時位置，而動力儲備顯示放在右面的3時位置。這獨特的安排給予收藏家一份反傳統的高貴奢華感覺。

Chronomètre Souverain採用手動上鍊機芯，是製表智慧、科學與藝術的結晶，讓佩戴者於每時每刻都擁有一個可靠的夥伴。



機芯

這枚獨特的機芯配備兩條主發條，並裝載於兩個發條鼓中，與中央輪系平衡而置。

這樣的設計從法國天文台級航海時計中取得靈感，除了運作別具效率外，更展現出傳統腕表製作的優勝之處。

雙發條鼓的設計，內藏兩條扭力穩定的主發條，它們在同步發力期間為腕表提供充裕而穩定的動力。

表冠

上鍊：

把表冠保持於位置**1**，將之轉動。

就像昔日的天文台級航海時計，動力儲備顯示所顯示的是上滿鍊後走時的小時數字，而非剩餘的動力。

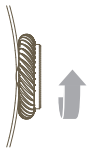
調校時間：

把表冠拉出至位置**2**，將之轉動以調校時間。
請避免逆時針轉動指針。

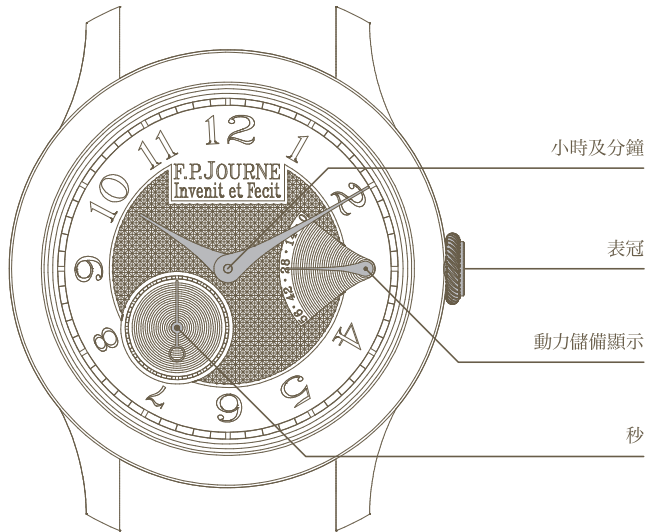
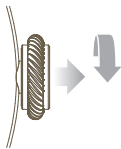
注意！

只要把表冠按到位置**1**，腕表便能運行。

1 | 上鍊位置



2 | 調校時間位置



機械規格

機芯	機芯編號 1304 手動上鍊 38 轉 機芯以 18K 玫瑰金鑄造 22 石
----	-------------------------------------------------

機芯尺寸	整體直徑： 30.40 毫米 機芯直徑： 29.60 毫米 整體厚度： 3.75 毫米 上鍊系統高度： 2.30 毫米 主把芯直徑： 50.90 毫米
------	-----------------------------------------------------------------------------------------

平衡擺輪	4 顆調整砝碼 扁平式 Anachron 擺輪游絲 可拆除式外樁座 無卡度游絲 游絲以激光焊接於外樁 游絲另一端夾於內樁 頻率： 每小時 21,600 頻 (3Hz) 慣性： 每平方厘米 10.10 毫克 擒縱叉擺幅： 52° 擺輪擺幅： 表面向上 / 上滿鍊 > 320° 表面向上 / 剩餘 24 小時 > 280°
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

主要特徵	兩組並列的發條鼓 手動上鍊 鉚釘式擒縱系統，配 15 齒擒縱輪 兩段式表冠 把表冠拔出至位置 2 來調校時間
------	--------------------------------------------------------------------

顯示	時、分針設於中央 小秒針設於 7:30 位置 動力儲備顯示設於 3 時位置
----	---------------------------------------------

動力儲備	56 ± 2 小時
------	-----------

裝飾	主夾板作螺絲式打磨 所有螺絲頂部作拋光及倒角打磨 轉動軸芯兩端作拋光打磨
----	--------------------------------------------

表殼	鉑金或玫瑰金 直徑： 40 毫米 厚度： 8.60 毫米
----	------------------------------------

零件數目	機芯（不連表盤）： 161 機芯連表殼、皮帶： 198
------	--------------------------------

定期保養

為確保腕表的機件正常及精確性，我們建議閣下每4年將腕表作定期檢查。

注意

懇請閣下妥善收藏腕表之保證書，以便將來維修腕表時提供相關資料。敬希閣下將腕表交回**F.P. JOURNE**的指定經銷商作任何維修服務，切忌聘請未經許可認證的技師作任何修理工作。

保用條款

閣下購買之**F.P. Journe “Invenit et Fecit”**腕表享有最佳之品質保證。於保養卡或證書背面列明的購表日開始之兩年內，倘若腕表因為製造上的失誤而損壞，本公司會提供免費的維修服務及更換零件。腕表的原裝保養卡或證書必須由**F.P. Journe**專門店或授權零售商清楚填寫腕表序號及購買日期，並蓋上印章。免費保用期並不包括一切人為損壞、不正常使用、疏忽或意外所引致之任何損壞，以及用戶擅自更改腕表內任何部分而引起的任何問題。

延長保用期

倘若閣下從**F.P. Journe**專門店購買**F.P. Journe “Invenit et Fecit”**腕表，您的腕表保養卡或證書背面將印上自購表日起三年之保用。倘若閣下從授權零售商購買腕表，我們誠意邀請您於購表日起三十天內在<https://customerservice.fpjourne.com/en/guarantee>註冊，為腕表延長一年保用期。